

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS



SOIXANTE-DIX ANS  
DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE  
À L'INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

Actes du colloque  
(Novembre 1992)

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No	40459
Tasnif No	509.944 SOI. C

*Ouvrage publié avec le concours de la Commission  
des Publications de la Direction Générale des Relations Culturelles, Scientifiques et Techniques*

DAMAS

1995

AYLOL 1996

Osmanlı Türkleri Arap ülkelerinde buldukları zaman oralarda resmî dil olarak Türkçeyi hâkim kılmaya çalışmışlardır. Suriye ve bugünkü Ürdün bölgelerinde bulunan Çerkesler ile Mısır'da bulunmuş olan Memlukler devlette resmî dil olarak Arapçayı kullanırlardı. Osmanlıların Karamanoğulları ile diğer beyliklerde olduğu gibi Türkçeyi devlet dili olarak kabul etmeleri Selçuklular devrinde ilk mahsullerini vermeye başlayan edebî dilin gelişmesine yol açmıştır<sup>1</sup>. 1277 de Konya'yı eline geçirerek tahta geçmesine yardımcı olduğu Selçuklu hükümdârına vezirlik etmeye başlayan Karaman oğlu Mehmed Beyin «Bugünden sonra divanda, meclisde, dergâhda, meydanda Türkçe'den başka dil kullanılmayacaktır.» kaidesini ortaya koyduğu bilinmektedir. Böylece Türk dili Osmanlı devletinin kurulmasından önce daha Selçuklular zamanında resmî dil olarak kullanılmaya başlanmış oluyordu<sup>2</sup>. Türklerin bu bölgelerde 1918 lere kadar Türkçeyi hâkim kılmaları bugün bile Arap dil ve edebiyatının gelişmesi için şanssız bir devre olarak gösterilir. Hâlen Akademinin başkanı olan Mustafa el-Şihâbî müessesenin kuruluşu ile ilgili yazısında<sup>3</sup> bu devri Arap dil ve edebiyatı için en verimsiz bir devre olarak vasıflandırmakta ve âdeta akademinin gayelerinden biri olarak Arap dil ve edebiyatının üzerindeki bu karanlık perdeyi kaldırmak olduğunu belirtmektedir<sup>4</sup>. Filhakika akademi kuruluşundan önce Suriye ordusunda, okullarda ve resmî dairelerde mütedâvil bulunan Türkçe ıstılahlar yerine Arapça ıstılahların

1 Mustafa Lütfü Bilge, İlk Osmanlı Medreseleri, Basılmamış doktora tezi, (İstanbul Edebiyat Fakültesi), s. 13.

2 Nevzat Ayas, Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitimi, Kuruluşlar ve Tarihçeler, s. 66.

3 Mecelle-t-ül-Mecma' el-İlmî el-Arabî bi Dimaşk, cilt 40, s. 5-17. Mezkûr mecmua akademinin çıkarmakta olduğu mecmua olup bundan böyle kısa olarak (MM) işareti ile gösterilecektir.

4 MM. cilt, 40, s. 5.

İslam Tetkikleri Enstitüsü Dergisi 7/1-2 (1979)  
s. 289-298, İstanbul

هذا البحث الذي كتبه د. عدنان درويش مدير إحياء التراث في وزارة الثقافة السورية يأتي استهلالاً لباب جديد ينضم إلى أبواب المجلة ، عنوانه « تقارير » .

ود. عدنان وثيق الصلة بالمعهد الفرنسي للدراسات العربية في دمشق ، قريب من علمائه ، وباحثيه ، ونتاجه . وهذا التقرير الذي أعده ، ليس رصدًا لحركة المعهد ونشاطه على مدى سبعة عقود فحسب ، ولكنه دخول في منهجية العمل بالمعهد ، وفي رؤية القائمين عليه لأوجه خدمة التراث العربي .

وقد ذيل الباحث دراسته بقائمتي نافعتين لمطبوعات المعهد بالعربية ، والأبحاث المنشورة بالعربية في مجلة الدراسات الشرقية التي تصدر عنه .

*Sarhan*

المعهد الفرنسي بدمشق

وخدمة التراث

د. عدنان درويش

076/37

ملال ناجي

من بينهم الشعراء : حارث طه الراوي وعلي الحيدري ، كما أبتنه الشاعر إسماعيل القاضي في ملتقى آخر .

ولعل قصيدة أديب الشام الكبير المرحوم الدكتور زكي المحاسني التي كتبها عام ١٩٦٧ م ، ونشرت في مجلة الأديب ( عدد أكتوبر ١٩٦٧ م ، ص ١٦ ) تعبر عن مكانة الفقيه العلمية خارج العراق أصدق تعبير ، ومطلعها :

كرئيس يابن الجهد العواد يلابسًا حُللاً من الأجماد

رحم الله أبا سهيل فقد كان شيخ المفهرسين في عصره ، وكانت الخسارة فيه لا تعوض .

\*\*\*

Mecelle'tu Mahadi'l- Mahtutati'l  
Arabiyye, c. XXXVII /s.1-2 (1414/1993)

Kahire ,s. 273-296.



17 JANUARY 1982

## ● المعهد العلمي الفرنسي للدراسات العربية بدمشق

بعد التطور الذي قطعه دراسة اللغة العربية والتراث العربي لدى الفرنسيين منذ عدة قرون ، برزت أهمية الاتصال اتصالاً مباشراً بالثقافة العربية ، فأُنشئ معهد للدراسات العربية عام ١٩٢٢ واختيرت دمشق مقراً له . وكان اسمه في ذلك الحين : المعهد العلمي الفرنسي للفنون والآثار الإسلامية .

وكان اهتمامه في البداية متجهاً إلى دراسة وإحياء الصناعات اليدوية ، وإلى عمليات التنقيب عن الآثار والبحث في التراث الشعبي .

وفي عام ١٩٢٨ أنشئ معهد علمي خاص بالمستعربين ما لبث أن الحق بالمعهد عام ١٩٣٥ ، وأصبح القسمان مؤسسة واحدة عُرفت آنذاك باسم المعهد العلمي الفرنسي بدمشق . وشملت أعماله مختلف جوانب الحضارة في سوريا ، من آثار ترجع إلى مختلف العصور وآداب ولغويات وتاريخ ، ويبدو هذا التنوع في البحوث والمقالات التي نشرها المعهد والتي تناولت المدن والمساجد والحمامات والمزارات والقوش والمسكوكات .

وفي عام ١٩٤١ ، عاد المعهد وحصر اهتمامه في مجال الدراسات العربية والإسلامية ، فاقتضى ذلك إدخال تعديل على اسمه حيث غدا : « المعهد العلمي الفرنسي للدراسات العربية بدمشق » . وتخلى المعهد عن دراسة آثار ما قبل الإسلام للمعهد الفرنسي للآثار الذي أنشئ في بيروت وقتئذ .

إن تخلي المعهد عن دراسة آثار ما قبل الإسلام لمعهد بيروت لا يعني تخليه عن دراسة الآثار الإسلامية التي ظل يوليها اهتمامه . فجرت بين الأعوام ١٩٧١ - ١٩٧٥ أعمال تنقيب في موقع بالس - مكنة ، ثم تشكلت عام ١٩٧٦ بعثة أثرية مشتركة بين المعهد وبين المديرية العامة للآثار والمتاحف في سوريا وقامت بسلسلة من أعمال التنقيب في موقعي الرحبة والميادين لا زالت مستمرة حتى الآن .

وتلبية لطلب من المديرية العامة للآثار والمتاحف شكّل المعهد عام ١٩٧٩ طاقماً علمياً مهمته مسح قسم من مدينة دمشق القديمة بهدف وضع خريطة أثرية تفصيلية لها . كما يقوم هذا الطاقم الآن بترميم منزل قديم من منازل دمشق يدعى ( بيت نظام ) .

### النشر وتحقيق النصوص :

قام المعهد إضافة إلى بحوثه بتحقيق عدد من النصوص التاريخية التي تتضمن وصف مخططات المدن الشامية وتاريخ بلاد الشام ، كما قام بنشر النصوص وترجمة بعضها إلى الفرنسية بهدف وضعها في متناول يد الباحثين في الغرب . كما جرى تحقيق النصوص الأدبية القديمة ونشرها وصدرت دراسات تتناول مختلف المجالات والعصور فشملت عصر النهضة والأدب الحديث .

ولما كانت خطة التحقيق والدراسات في المعهد تنزع منذ البدء إلى الشمول والاحاطة بكل ما له صلة بالثقافة العربية - الإسلامية ، فقد شملت أعماله التيارات الفكرية ودراسات الفقه وعلم الكلام والتصوف والفلسفة ، كما شملت علوم اللسانيات والاجتماع .

11 TEMMUZ 1952

## L'ŒUVRE DE L'ACADÉMIE ARABE DE DAMAS

1921-1950

NOTES BIBLIOGRAPHIQUES

PAR

HENRI LAOUST ET SAMI DAHAN

### I.— LA FONDATION ET LA MISSION DE L'ACADÉMIE ARABE (1)

L'idée de fonder, à Damas, une Académie Arabe est déjà ancienne. Dans ses *Mémoires*, qui viennent de paraître, Muḥammad Kurd 'Alī nous dit qu'il y songea,

(1) On pourra consulter sur la fondation et les débuts de l'Académie Arabe les rapports suivants de Muḥammad Kurd 'Alī :

a) *At-taqrīr al-auwal* : *a'māl al-Maǧma' al-'ilmī al-'arabī fī Dimašq*, 1922, 20 pages.

(Premier rapport adressé à Son Excellence Ṣubḥī Barakāt al-Ḥalidī, Président de la Fédération Syrienne. Ce rapport a paru d'abord dans la *RAAD*, II, 1922, p. 353-372. Il a été de nouveau publié dans la brochure qui suit).

b) *A'māl al-Maǧma' al-'ilmī al-'arabī fī Dimašq 'an sanawātihi at-ṭalāt al-aḥira*, 1922, 1923, 1924, Damas, Impr. du Patriarcat Grec-Orthodoxe, 1924, 79 pages + 1 planche.

(En plus du rapport précédent, ce recueil contient le deuxième et le troisième rapport sur l'activité de l'Académie durant les années 1923 et 1924. Ces deux derniers rapports, d'abord publiés dans la Revue, sont également adressés à S. E. Ṣubḥī Barakāt al-Ḥalidī. Ils soulignent le rôle de l'Académie Arabe dans

la fondation de l'Université Syrienne en 1923 et dans le développement du Musée et de la Bibliothèque).

c) *At-taqrīr ar-rābi'* : *a'māl al-Maǧma' al-'ilmī al-'arabī fī sinī 1925, 1926, 1927*, Damas, Impr. at-Taraqqī, 1927, 28 pages + 12 planches (photographies de quelques Académiciens).

(Quatrième rapport adressé au Président de l'État de Syrie, Ahmad Namy Bey sur l'activité de l'Académie Arabe durant les années 1925, 1926 et 1927, également publié dans la *RAAD*, VIII, 1928, p. 1-28. — Une traduction française de ce rapport a paru sous le titre suivant : *Quatrième rapport sur les travaux de l'Académie Arabe pendant les années 1925, 1926 et 1927*, Damas, Impr. Moderne, 32 pages + XII planches).

d) *At-taqrīr al-ḥamis bi-a'māl al-Maǧma' al-'ilmī al-'arabī fī sanat 1928*, Damas, 1928, 39 pages + XX planches (photographies de quelques académiciens).

(Cinquième rapport rédigé par Mu-